

OFFICIAL REGULAR AND SPECIAL ELECTION BALLOT
NORTH MIAMI, FLORIDA
MAY 14, 2013
BOLETA OFICIAL DE LAS ELECCIONES REGULARES Y ESPECIALES
NORTH MIAMI, FLORIDA
14 DE MAYO DEL 2013
BILTEN VÒT OFISYÈL ELEKSYON REGILYE AK ESPESYAL
NORTH MIAMI, FLORID
14 ME 2013

ALL PRECINCTS
TODOS LOS RECINTOS
TOUT BIWO VÒT YO

MAYOR
ALCALDE
MAJISTRA
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Gwendolyn "Gwen" Boyd	70
Kevin A Burns	71
Modira Escarment	72
Smith Joseph	73
Jean Rodrigue Marcellus	74
Anna L. Pierre	75
Lucie M Tondreau	76

PRECINCTS/RECINTOS/BIWO VÒT
142.0, 144.2, 147.0, 148.0, 165.1, 165.3, 169.0, 176.0

COUNCILPERSON – DISTRICT 2
CONCEJAL – DISTRITO 2
MANM KONSÈY – DISTRIK 2
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Michael Blynn	77
Joseph Haber	78
Mary C. Irvin	79
Carol Keys	80

PRECINCTS/RECINTOS/BIWO VÒT
137.0, 137.1, 138.0, 139.0, 140.0, 170.0, 182.0, 187.0, 189.0

COUNCILPERSON – DISTRICT 3
CONCEJAL – DISTRITO 3
MANM KONSÈY – DISTRIK 3
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Philippe Bien-Aime	81
Jacques Despinosse	82
Hans Mardy	83
Katiusquie Pierre	84

Appraisals required for Sale of Property

The Charter currently provides that no property of the city be sold for less than ninety (90) percent of the appraised value of the property as determined by one (1) MAI appraisal. It is proposed that the Charter be amended to provide that the city obtain at least two (2) MAI appraisals, to more accurately determine property value.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Requisito de Tasaciones para la Venta de Bienes Inmuebles

La Carta Constitucional actualmente dispone que no se puede vender ningún bien inmueble de la ciudad a menos del noventa (90) por ciento del valor tasado del bien inmueble según queda determinado en una (1) tasación de un miembro del Appraisal Institute (MAI, por sus siglas en inglés). Se propone que la Carta Constitucional sea enmendada de modo que disponga que la ciudad obtenga al menos dos (2) tasaciones MAI, para determinar con mayor exactitud el valor del bien inmueble.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Evalyasyon Egzije pou Vann Byen Imobilye

Aktyèlman, Konstitisyon an prevwa pou okenn byen imobilye minisipalite a pa vann pou mwenske katrevendis (90) pousan valè estime byen imobilye a jan ki detèmine pa yon (1) evalyatè sètifye ki se Manm Enstiti Evalyasyon (sig angle MAI). Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou prevwa ke minisipalite a obteni omwen de (2) evalyasyon MAI, pou kapab pi byen detèmine valè byen imobilye yo.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 100
NO/NO/NON 101

Council Candidacy Requirement

The Charter currently does not require a candidate for City Council and City Clerk to show State of Florida identification. It is proposed that the Charter be amended to require a candidate for City Council to submit a Florida government issued identification with proof of residency showing the candidate has continuously resided in the district for which the candidate is seeking election, one (1) year prior to the time of qualification.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Requisito para Candidatura al Concejo

La Carta Constitucional actualmente no exige que los candidatos al Concejo de la Ciudad y Secretario de la Ciudad muestren ningún documento de identificación del Estado de la Florida. Se propone que la Carta Constitucional sea enmendada de modo que exija que los candidatos al Concejo de la Ciudad presenten un documento de identificación emitido por el Gobierno de la Florida con prueba de residencia que demuestre que el candidato residió continuamente en el distrito para el cual procura ser elegido un (1) año antes del momento de cualificación.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Egzijans Pou Kandidati Nan Konsèy Minisipal

Aktyèlman, Konstitisyon an pa egzije yon kandida pou Konsèy Minisipal ak Grefye Minisipal la montre idantifikasyon Eta Florid. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou egzije yon kandida pou Konsèy Minisipal la soumèt yon pyès idantite gouvènman Florid ak prèv domisil ki montre ke kandida a abite kontinyèlman nan distrik kote kandida a ap chèche eli a, en (1) an anvan tan kalifikasyon an.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 102
NO/NO/NON 103

Charter Update

It is proposed that the Charter be amended to 1) delete outdated and unnecessary provisions, 2) reorganize similar provisions and consolidate redundant language, and 3) remove certain provisions from the Charter to be placed in the appropriate section of the City Code.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Actualización de la Carta Constitucional

Se propone que la Carta Constitucional sea enmendada de modo que 1) se eliminen las disposiciones obsoletas e innecesarias, 2) se reorganicen las disposiciones similares y se consolide el texto redundante, y 3) se eliminen ciertas disposiciones de la Carta Constitucional que se han de colocar en la sección apropiada del Código de la Ciudad.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Mizajou Konstitisyon

Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou 1) retire pwovizyon ki demode e ki pa nesèsè, 2) re-òganize pwovizyon similè yo epi konsolide langaj pleyonas yo, epi 3) retire sèten pwovizyon nan Konstitisyon an pou mete yo nan seksyon ki apwopriye nan Kòd Minisipal la.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo a?

YES/SÍ/WI 104
NO/NO/NON 105

Filling of Vacancies

The Charter currently provides Council vacancies are filled by general or special elections or by appointment by majority of votes of the Councilmembers. It is proposed that the Charter be amended to 1) provide that if the remaining term is six (6) months or longer, the vacancy will be filled by special or regular election, and 2) if less than six (6) months, by the appointment of Council.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Cobertura de Vacantes

La Carta Constitucional actualmente dispone que las vacantes del Concejo se cubran mediante elecciones generales o especiales o mediante nombramiento por mayoría de votos de los Miembros del Concejo. Se propone que la Carta Constitucional sea enmendada de modo que 1) disponga que si el plazo restante es de seis (6) meses o más, la vacante se cubra mediante elecciones especiales o regulares, y 2) si es de menos de seis (6) meses, mediante nombramiento del Concejo.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Ranpli Pòs Vid yo

Aktyèlman, Konstitisyon an prevwa pou pòs vid yo nan Konsèy la ranpli pa eleksyon jeneral oswa espesyal oswa pa nominasyon vòt majoritè Manm Konsèy yo. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou 1) prevwa ke si rèl manda a rete sis (6) mwa oswa pi plis, pòs vid la ap ranpli pa yon eleksyon espesyal oswa regilye, epi 2) si mwenske sis (6) mwa, pa nominasyon Konsèy la.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 106
NO/NO/NON 107

Recall of Elected Officers

The Charter currently follows the same language found in the Statute. It is proposed that the Charter be amended to 1) provide that all elected officers of the City shall be subject to recall from office in accordance with the provisions of Section 100.361, Florida Statutes, as amended, and 2) remove duplicative and unnecessary language from this Section of the Charter.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Destitución de Funcionarios Elegidos

La Carta Constitucional actualmente sigue el mismo texto que el Estatuto. Se propone que la Carta Constitucional sea enmendada de modo que 1) disponga que todos los funcionarios elegidos de la Ciudad queden sujetos a la destitución de sus cargos de acuerdo con las disposiciones de la Sección 100.361, Estatutos de la Florida, con sus enmiendas, y 2) elimine el texto repetitivo e innecesario de esta Sección de la Carta Constitucional.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Rapèl Ofisye Eli yo

Aktyèlman, Konstitisyon an swiv menm langaj ak sa ki nan Kòd Lwa yo. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou 1) prevwa ke tout ofisye minisipalite ki eli yo va sijè a apèl nan pòs yo annakò ak pwovizyon yo ki nan Seksyon 100.361, Kòd Lalwa Florid, jan ki amande a, epi 2) retire langaj ki repete e ki inital yo nan Seksyon sa-a nan Konstitisyon an.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 108
NO/NO/NON 109